

拼音读物

外国著名 动物滑稽故事画书

(上)



罗丝·安培(文)

肖·雷纳尔(图)

中国少年儿童出版社



90152797



外国著名 动物滑稽故事画书

(上)

(英) 罗斯·安培 著

(英) 肖·雷纳尔 插图

关山 等译

1561.85

1020

S1G82/03

中国少年儿童出版社



(京)新登字084号

ANIMAL CRACKERS

本套书原版由(英国)沃兹出版集团所属果园出版公司出版
未经许可,不得以任何形式和手段复制或抄袭本书内容

编辑委员会:王小民 田 涛

海 飞 黄伯诚

杨 钧

版权谈判代表:王大蕊

外国著名动物滑稽故事画书

(上)

(英)罗斯·安培 著

(英)肖·雷纳尔 插图

关 山 等译

中国少年儿童出版社出版 发行
铁道标准化印刷厂印刷 新华书店经销
富国北方文化信息有限公司制作

开本: 135×203 1/32 印张: 8.75 字数: 18千字

1996年10月北京第1版 1996年10月北京第1次印刷

印数: 00001-20,000册 定价: 13.60元

ISBN 7-5007-3279-1/1·305

著作权合同登记号 图字01-96-1148

凡有印装问题,可向承印厂调换

版权所有 盗版必究



目 录

- ★我们要威廉 5
——世界上最聪明的虫子
- ★宝贝太多了 51
——世界上孩子最多的无尾狒
- ★呸！西尼 97
——世界上最香的臭鼬
- ★小宝贝波特 143
——世界上最胖的猫
- ★欢迎回家，巴尼 189
——世界上最孤独的蝙蝠
- ★热狗哈里斯 235
——世界上最小的狗

我们要威廉

—— Shìjiè Shàng Zuì Cōngmíng De Chóngzi

—— 世界 上 最 聪 明 的 虫 子

译者:关山 注音:李立



ORCHARD BOOKS

96 Leonard Street, London EC2A 4RH

Orchard Books Australia

14 Mars Road, Lane Cove NSW 2066

First published in Great Britain 1995

First paperback publication 1995

Text © Rose Impey 1995

Illustrations © Shoo Rayner 1995

The right of Rose Impey to be identified as the author
and Shoo Rayner as the illustrator of this work has

been asserted by them in accordance with the

Copyright Designs and Patents Act, 1988

A CIP catalogue record for this book

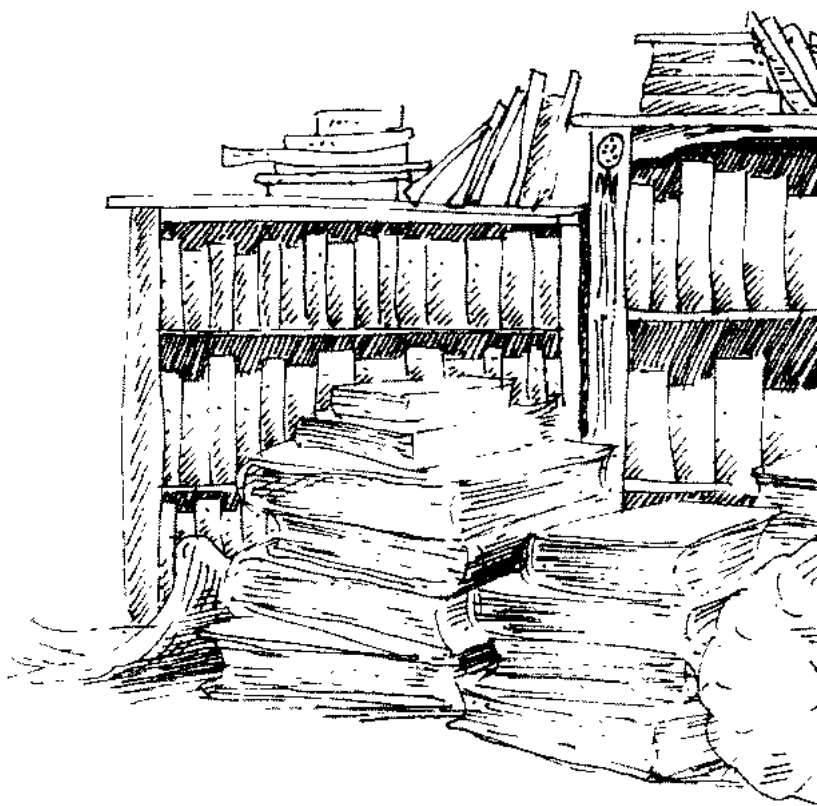
is available from the British Library

Hardback 1 85213 763 0

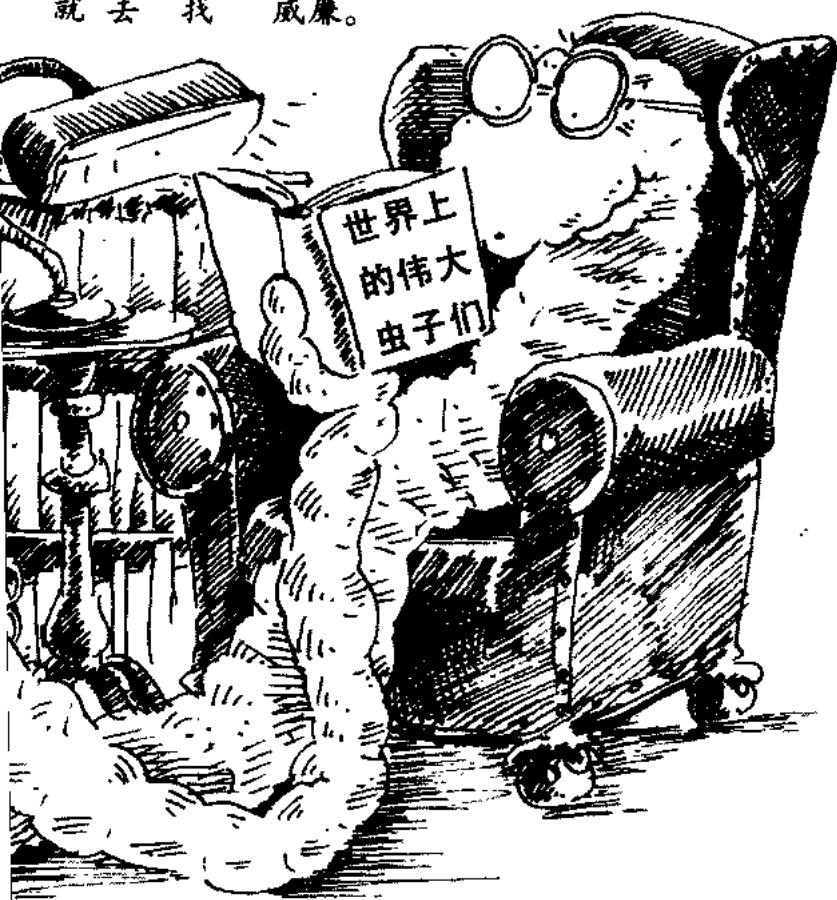
Paperback 1 85213 767 3

Printed in Great Britain by

The Guernsey Press Co Ltd, Guernsey, C I

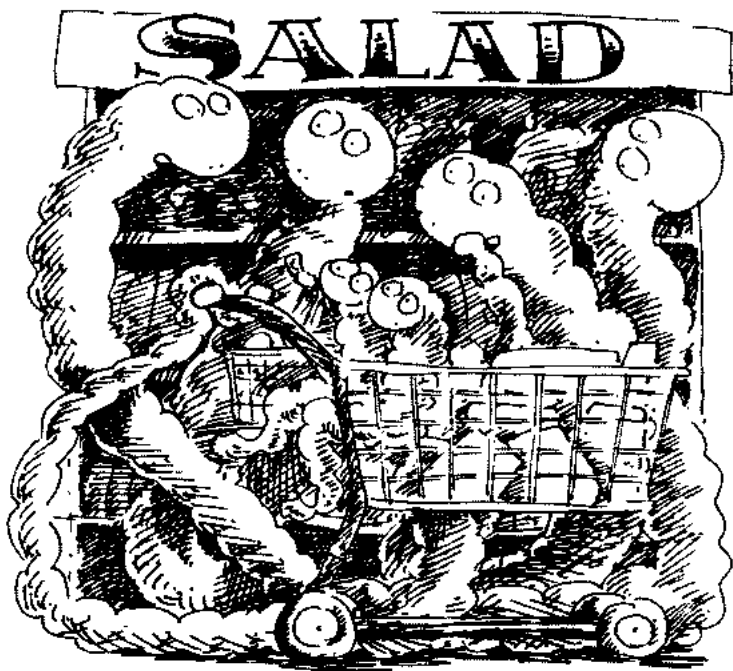


Wēilián shì tiáo chóngzi,
威廉 是 条 虫子,
yī tiáo fēicháng cōngmíng de lǎo chóngzi,
一 条 非 常 聪 明 的 老 虫 子,
shì shìjiè shàng zuì cōngmíng de chóngzi.
是 世 界 上 最 聪 明 的 虫 子。
Shéi yǒu wèntí jiějué bù liǎo,
谁 有 问 题 解 决 不 了,
jiù qù zhǎo Wēilián.
就 去 找 威 廉。



"Cōngmíng de Wēilián huì zhīdào," tāmen shuō,
“聪明的威廉会知道，”他们说，

"Wēilián huì jiějué de."
“威廉会解决的。”



Tāmen hái hùxiāng gàojiè:
他们还互相告诫:

"Rúguǒ Wēilián bù zhīdào,
“如果威廉不知道，

nà jiù bù zhídé yī tí."
那就不值得一提。”

Rúguǒ xiǎoxiǎo chóngzi chū mázhěn,
如果 小小 虫子 出 麻疹,



huò déle zhàosāi,
或 得了 疥腮,



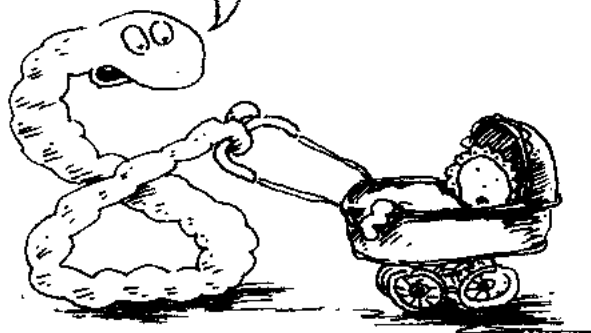
huò wù chīle qū,
或 误 吃了 蛆,

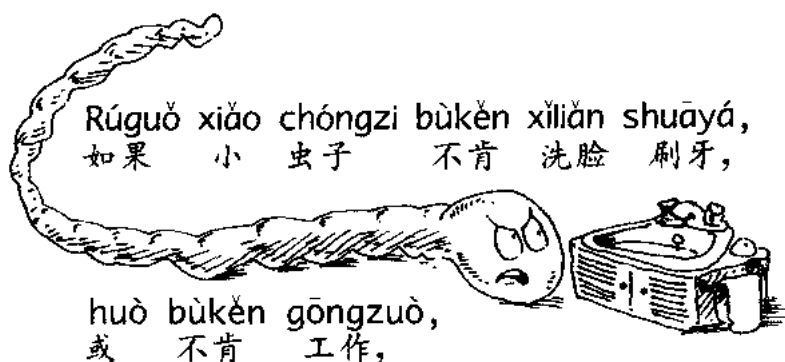
快走啊!



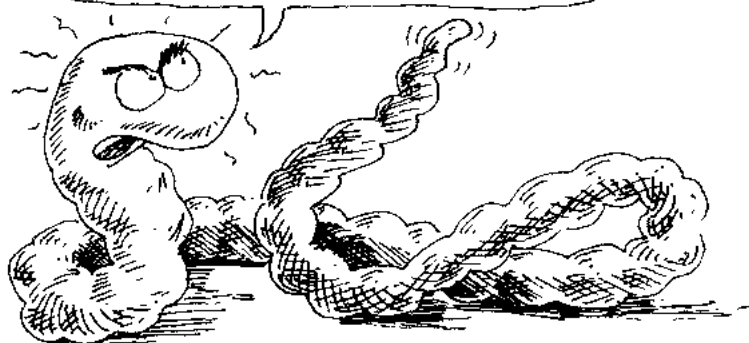
māma jiù dài tāmen qù zhǎo Wēilián.
妈妈 就 带 他们 去 找 威廉。

快走啊!





我们要带你去见威廉！



Dāng qìhòu biàn shī
当 气候 变 湿

huò tài nuǎn,
或 太 暖,

chéngqún de xiǎo chóngzimen,
成群 的 小 虫子们,

zàorè de nányǐ kòngzhì zìjǐ,
燥热 得 难以 控制 自己,

niánzhǎng de chóngzi jiù wèn zìjǐ,
年长 的 虫子 就 问 自己,

"Wēilián zài zhè shí huì zěnmě bàn?"
“威廉 在 这 时 会 怎 么 办?”

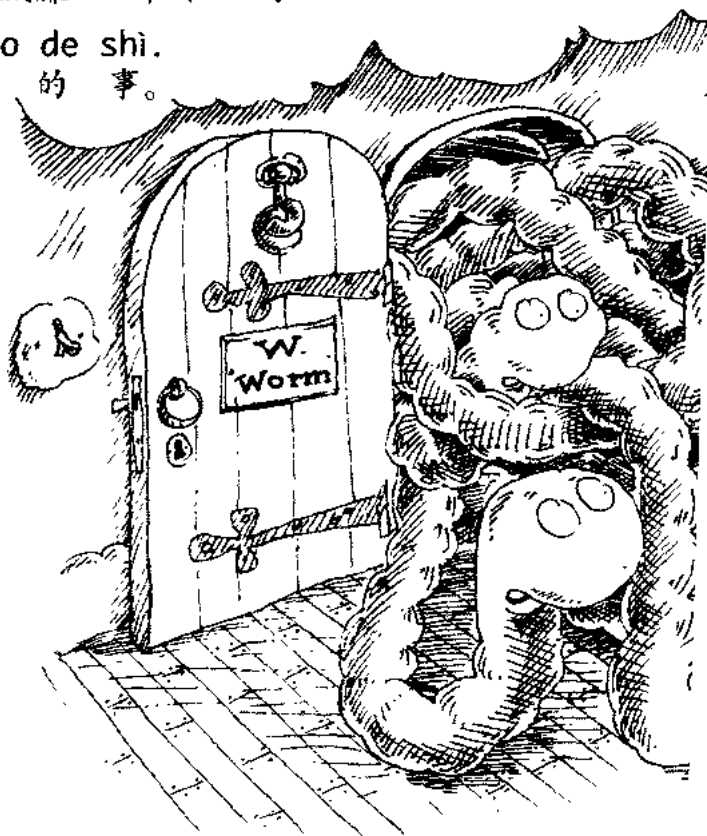


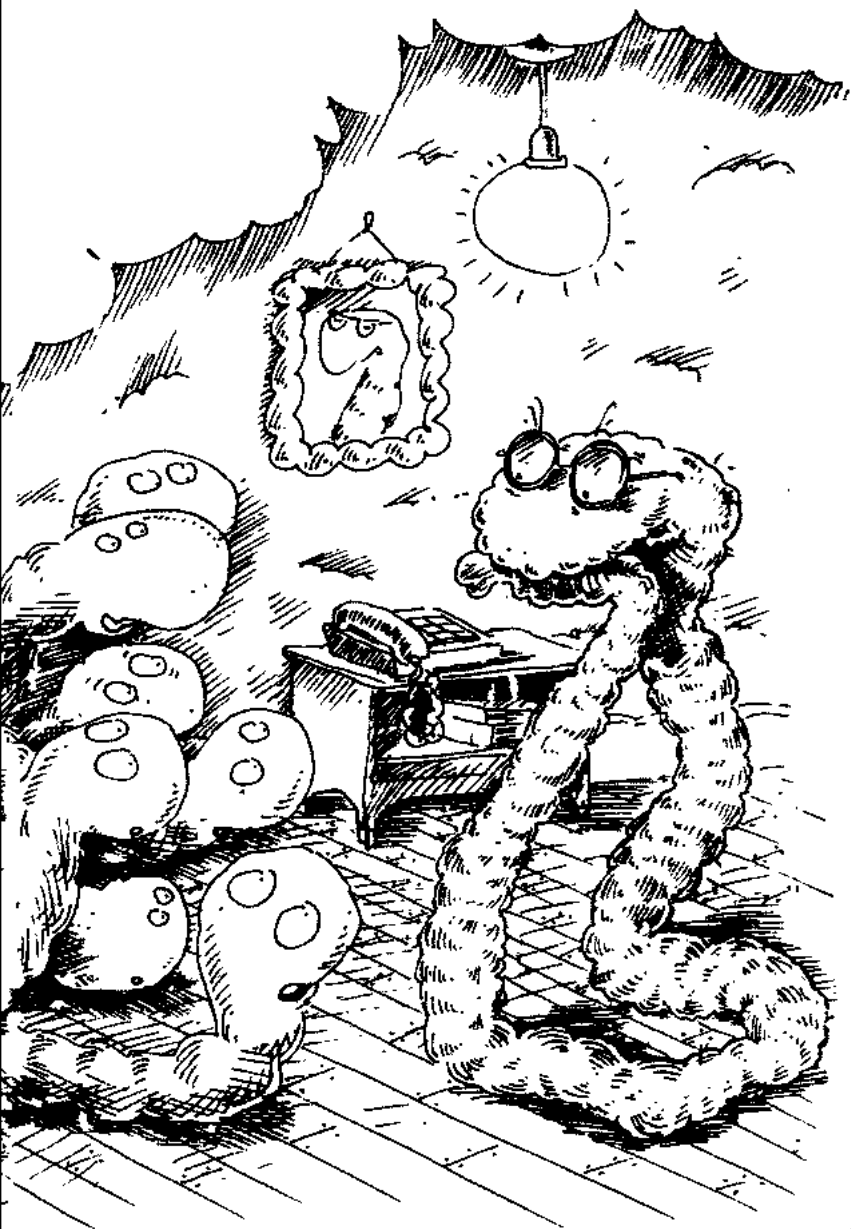
Yǒu yī tiān Wēilián xǐng lái,
有 一 天 威 廉 醒 来，

lái zì Wēigédùn de chóng zimen děng zhe yào jiàn
来 自 威 格 顿 的 虫 子 们 等 着 要 见
tā.
他。

Tāmen yù shàng dà má fan le.
他 们 遇 上 大 麻 烦 了。

Zhè shì Wēilián tīng dào de
这 是 威 廉 听 到 的
zuì zāo gāo de shì.
最 糟 糕 的 事。





Zhèxiē chóngzi zhù zài
这些 虫子 住 在

xuéxiào cāochǎng de dìxià.
学校 操场 的 地下。

Zhè shì Wēigédùn xiǎoxué de cāochǎng.
这 是 威格顿 小学 的 操场。

Zài dōngtiān,
在 冬天,

cāochǎng shàng jǔxíng zúqiúsài,
操场 上 举行 足球赛,

háiyǒu háizi dǎ xuězhàng.
还有 孩子 打 雪仗。



Zài xiàjì,

在 夏季,

xuéxiào kāi yùndònghuì,

学 校 开 运 动 会,

jǔbàn xuéxiào liánhuānhuì.

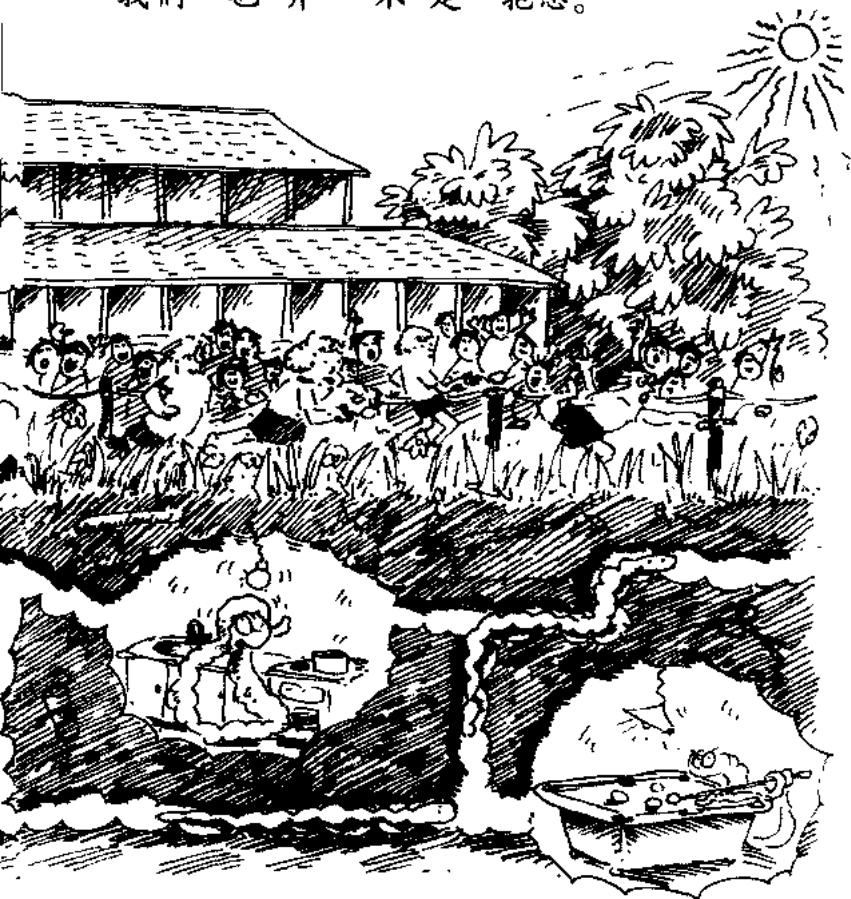
举 办 学 校 联 欢 会。

"Wǒmen dōu bù jièyì," chóngzimen shuō,

"我 们 都 不 介 意," 虫 子 们 说,

"wǒmen yě bìng bù shì bàoyuàn."

"我 们 也 并 不 是 抱 怨。"



Dàn yǒu yī nián,
但 有 一 年,
kěpà de shìqíng fāshēng le.
可 怕 的 事 情 发 生 了。

Nà tài kěpà le,
那 太 可 怕 了,
chóngzimen tíqǐ zhè jiàn shì
虫 子 们 提 起 这 件 事
qībù-chéngshēng.
泣 不 成 声。

"Wǒmen dānxīn de shì zhè shì,
“我 们 担 心 的 是 这 事,
'Shìjiè zhìchóng mófǎ dà sài'."
‘世 界 治 虫 魔 法 大 赛’。”

